


Problema	Causas posibles	Remedio
El café no está bastante caliente.	<ul style="list-style-type: none"> Los accesorios (tazas y portafiltro están fríos). 	<ul style="list-style-type: none"> Pre caliente los accesorios (tazas y portafiltro). Véase el parrafo "Instrucciones para el uso de la máquina".
El café expreso no sale.	<ul style="list-style-type: none"> Falta de agua en el depósito de agua. Los agujeros de los filtros están obstruidos. El chorro superior de la caldera está obstruido. 	<ul style="list-style-type: none"> Llene el depósito de agua. Véase el parrafo "Falta de agua". Efectúe la limpieza de los filtros. Véase el parrafo "Limpieza después del uso". Efectúe la limpieza del chorro superior. Véase el parrafo "Limpieza del grupo café".
La máquina no efectúa erogaciones.	<ul style="list-style-type: none"> El crédito en la tarjeta chip está agotado. (Lea la hoja de instrucciones de la tarjeta chip). 	<ul style="list-style-type: none"> Sustituya la tarjeta o la recargue.
Salida de café Expreso de los bordes del portafiltro.	<ul style="list-style-type: none"> El portafiltro no está cerrado hasta el final de carrera. Los agujeros de los filtros están obstruidos. La empaquetadura está dañada. 	<ul style="list-style-type: none"> Gire el mango hasta el final de carrera. Efectúe la limpieza de los filtros. Véase el parrafo "Limpieza después del uso". Consulte un centro de servicio autorizado.
El capuchino no está muy cremoso.	<ul style="list-style-type: none"> La leche no está bastante fría. El tubo de suministro de vapor está obstruido. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice siempre leche a temperatura de nevera. Efectúe la limpieza del tubo de suministro del vapor. Véase el parrafo "Limpieza después del uso".

INSTRUCCIONES PARA EL TRATAMIENTO AL FINAL DE VIDA ÚTIL

Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/EC.

El simbolo  en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseché correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

sgl italia srl ad unico socio
Industria elettrodomestici

Direzione e coordinamento di N & W Global Vending SpA
Via Cocito, 23 - 14040 Castelnuovo Calcea (AT) - Italy
Tel. +39.0141.957281 Fax +39.0141.957302
www.sgl-italia.com



Macchina Da Caffè'

Coffee Machine

Machine A Cafe

Kaffeemaschine

Máquina Para Café



Manuale d'uso e manutenzione

Use and maintenance manual

Mode d'emploi et entretien

Bedienungs- und wartungsanleitung

Manual de uso y mantenimiento



sgl italia srl
ad unico socio

podstar
CHIP CARD

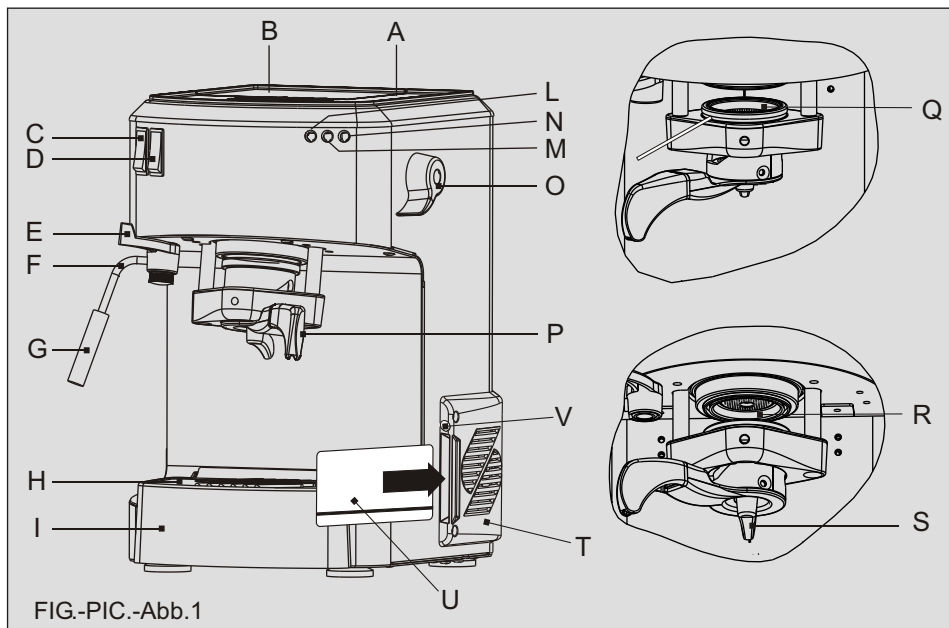


FIG.-PIC.-Abb.1

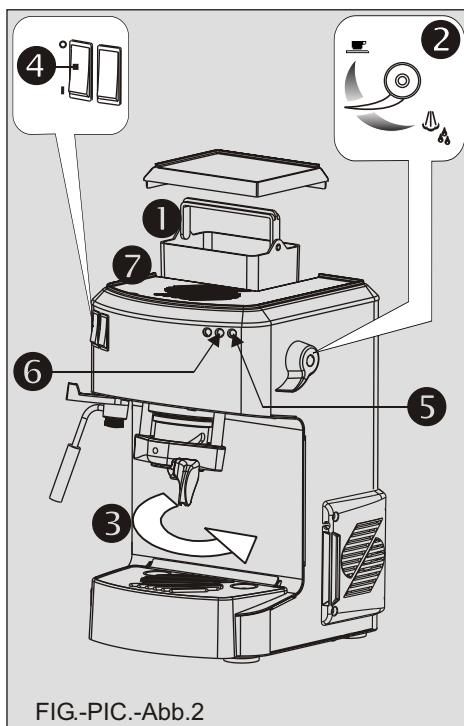


FIG.-PIC.-Abb.2

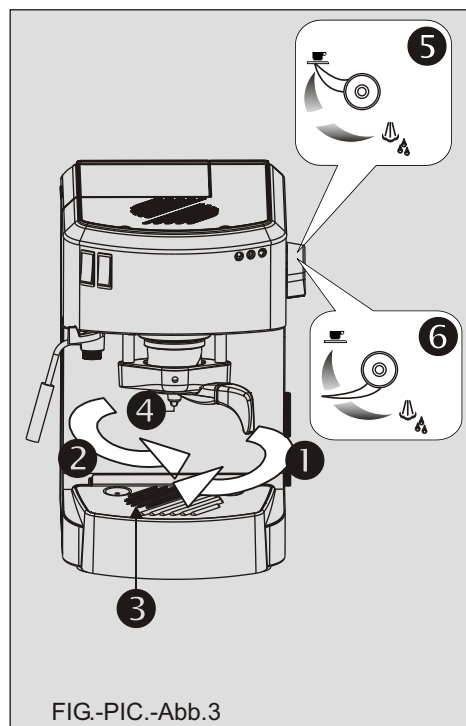



FIG.-PIC.-Abb.3

Problem	Ursachen	Lösungen
Der Kaffee ist nicht warm genug.	<ul style="list-style-type: none"> Die Zubehörteile sind kalt (Kaffeetassen und Filterhalter). 	<ul style="list-style-type: none"> Wärmen Sie die Zubehörteile (Kaffeetassen und Filterhalter) vor, siehe Abschnitt "Gebrauchsanweisung der Maschine"
Es läuft kein Espresso mehr aus.	<ul style="list-style-type: none"> Wassermangel im Tank. Die Löcher des Filters sind verstopft. Der obere Auslaß des Heißwasserbereiters ist verstopft. 	<ul style="list-style-type: none"> Füllen Sie den Wassertank auf, siehe Abschnitt "Wassermangel". Machen Sie den Filter sauber, siehe Abschnitt "Reinigung nach dem Gebrauch". Machen Sie den oberen Auslaß sauber, siehe "Reinigung der Kaffeegruppe".
Es wird kein Getränk ausgegeben.	<ul style="list-style-type: none"> Der Kredit auf der Chip Card ist erschöpft. (Lesen Sie bitte das Anleitungs-Blatt der Chip Card). 	<ul style="list-style-type: none"> Tauschen Sie die Karte gegen eine andere aus, oder laden Sie sie wieder auf.
Austritt von Kaffee aus dem Filterhalter.	<ul style="list-style-type: none"> Der Filterhalter ist nicht fest genug angezogen. Die Löcher des Filterhalters sind verstopft. Die Dichtung ist beschädigt. 	<ul style="list-style-type: none"> Drehen Sie den Handgriff des Filterhalters bis zum Anschlag. Machen Sie den Filter sauber, siehe Abschnitt "Reinigung nach dem Gebrauch". Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
Cappuccino mit wenig Schaum.	<ul style="list-style-type: none"> Die Milch ist nicht kalt genug. Das Dampfrohr ist verstopft. 	<ul style="list-style-type: none"> Benutzen Sie immer Milch mit Kühlschranktemperatur. Machen Sie das Dampfrohr sauber, siehe Abschnitt "Reinigung nach dem Gebrauch".

HINWEISE FÜR DIE BEHANDLUNG BEI AUßERBETRIEBNAHME


Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Problème	Causes possibles	Solution
Le café n'est pas assez chaud.	<ul style="list-style-type: none"> Les accessoires sont froids (tasses et porte-filtres). 	<ul style="list-style-type: none"> Préchauffez les accessoires (tasses et porte-filtres). Voir le paragraphe "Mode d'emploi".
Le café espresso ne sort plus.	<ul style="list-style-type: none"> Manque d'eau dans le réservoir. Les trous des filtres sont obstrués. La douche supérieure de la chaudière est obstruée. 	<ul style="list-style-type: none"> Remplissez le réservoir de l'eau. Voir le paragraphe "Manque d'eau". Nettoyez les filtres. Voir le paragraphe "Nettoyage de la machine après l'emploi". Nettoyez la douche supérieure. Voir le paragraphe "Nettoyage du groupe café".
La machine n'effectue pas de distributions.	<ul style="list-style-type: none"> Le crédit dans la carte à puce est épuisé. (Lisez le mode d'emploi de la carte à puce). 	<ul style="list-style-type: none"> Remplacez la carte ou rechargez-la.
Sortie du café espresso des bords du porte-filtres.	<ul style="list-style-type: none"> Le porte-filtres n'est pas bien serré en butée. Les trous du porte-filtres sont obstrués. Le joint d'étanchéité est endommagé. 	<ul style="list-style-type: none"> Tournez la poignée jusqu'en butée. Nettoyez les filtres. Voir le paragraphe "Nettoyage de la machine après l'emploi". Adressez-vous à un centre d'assistance technique autorisé.
Le cappuccino est peu crémeux.	<ul style="list-style-type: none"> Le lait n'est pas assez froid. Buse à vapeur obstruée. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilisez toujours du lait à la température du réfrigérateur. Nettoyez la buse à vapeur. Voir le paragraphe "Nettoyage de la machine après l'emploi".

INSTRUCTIONS POUR LE TRAITEMENT DE FIN DE VIE UTILE

L'appareil a été conçu et fabriqué pour faciliter sa valorisation, son recyclage ou sa réutilisation conformément à la directive européenne 2002/96/CEE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Le logo  ci-contre apposé sur l'appareil indique que ce produit ne peut pas être éliminé avec les déchets ménagers non triés. Lorsque vous aurez décidé de vous en séparer définitivement, il convient de faire procéder à la collecte sélective de cet appareil en vous conformant au mode de reprise mis en place dans votre commune (collecte ponctuelle des encombrants, déchèterie). En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine.

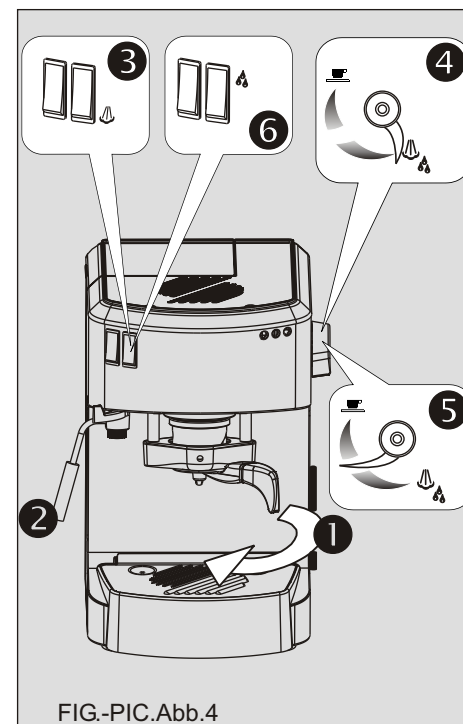


FIG.-PIC.Abb.4

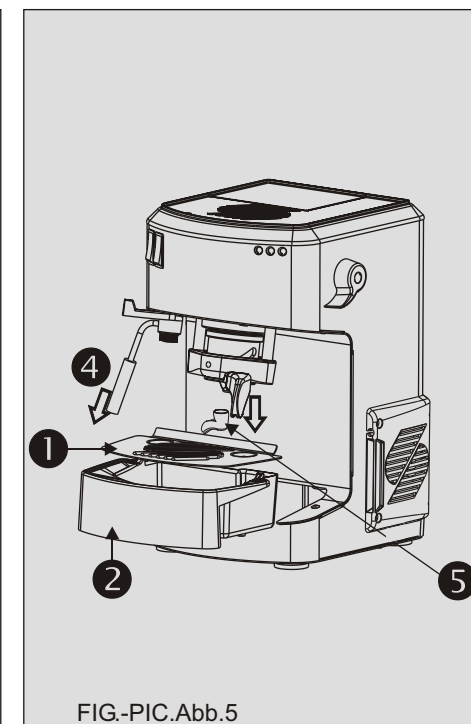


FIG.-PIC.Abb.5

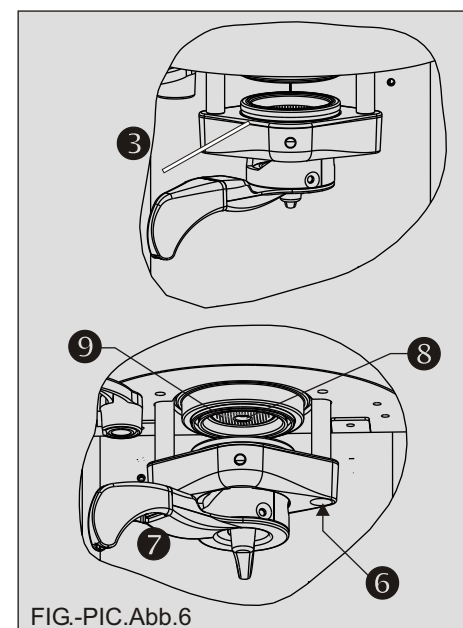


FIG.-PIC.Abb.6

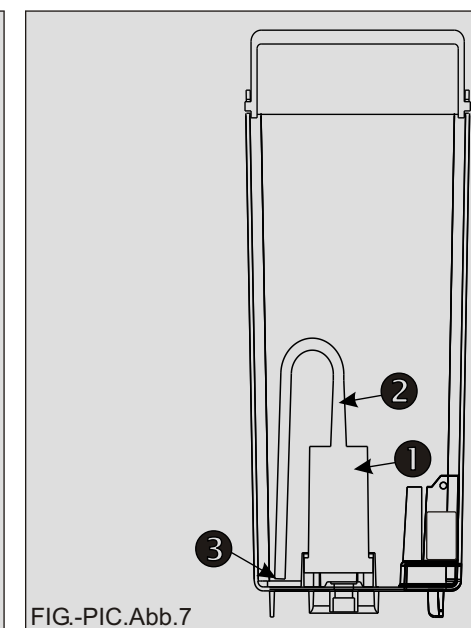


FIG.-PIC.Abb.7

INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per aver scelto la nostra macchina da caffè espresso Podstar. Questo è un prodotto semplice da utilizzare, progettato per occupare piccoli spazi e di facile pulizia. Prima di utilizzarlo, però, concedetevi qualche minuto per leggere attentamente questo libretto di istruzioni e ricordate di conservarlo per future consultazioni. Verificate inoltre le condizioni del prodotto dopo il trasporto.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO (fig.1)

A= coperchio scalda tazze; B= coperchio serbatoio; C= interruttore generale; D= interruttore selettore vapore/acqua calda; E= leva comando tubo vapore; F= tubo vapore; G= cannetta monta latte; H= griglia appoggia tazze; I= cassetto raccogli gocce; L= spia luminosa mancanza acqua; M= spia luminosa ready; N= spia luminosa macchina accesa; O= manopola selettore caffè/vapore/acqua calda; P= manico porta filtro; Q= filtro; R= doccetta superiore; S= beccuccio caffè; T= sede inserimento scheda chip card; U= scheda chip card; V= spia luminosa indicazioni card.

DATI TECNICI

- Dati elettrici: vedere targhetta su fondo macchina;
- Dimensioni d'ingombro: h= 327 mm - l= 260 mm - p= 220 mm;
- Peso: 7 Kg circa;
- Capacità serbatoio: 1,5 lt circa.

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Prima di collegare l'apparecchio accertatevi della efficienza dell'impianto di messa a terra della rete elettrica e che i dati di targa sul prodotto (vedi adesivo su fondo macchina) siano uguali a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Posizionate la macchina su una superficie in piano, stabile, lontano da fonti di calore e correnti d'aria.

Non tirate il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.

Pulite l'apparecchio solo con un panno umido. Non immergete mai l'apparecchio nell'acqua.

L'apparecchio non è inteso per l'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza della macchina, a meno che essi non siano supervisionati o istruiti da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.

ISTRUZIONI PER L'USO DELLA MACCHINA (fig.2)

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, sollevare il coperchio serbatoio ed estrarre il serbatoio acqua ❶, lavare con cura e riempire con acqua fresca. Riposizionare nella sua sede. Controllare che la manopola sia in corrispondenza del simbolo ❷ e che il portafiltro sia chiuso, con l'impugnatura ruotata verso destra ❸.

Collegare la spina dell'apparecchio alla presa di corrente dell'impianto dotata di adeguata messa terra.


Accendere la macchina mediante l'interruttore generale ❹ si illuminerà la spia rossa ❺ e la spia verde ❻ lampeggerà, quando la spia ❻ rimarrà accesa fissa la macchina sarà pronta all'uso. Inserire la scheda U nella sua apposita sede T come illustrato in figura 1; - (per le modalità d'uso fare riferimento al foglietto di istruzioni scheda chip card che è personalizzato in funzione del tipo di card impiegata, ed è fornito separatamente dalla macchina da caffè).

ATTENZIONE: l'abilitazione all'erogazione è vincolata alla disponibilità della ricarica dei crediti mediante sistema chip card.

Per ottenere un ottimo caffè espresso è necessario che la macchina e le tazzine siano calde; si consiglia pertanto di accenderla 5/10 minuti prima dell'utilizzo e di scaldare le tazze utilizzando il coperchio scaldatasse ❷.


Problem	Cause	Solution
Coffee is not warm enough.	<ul style="list-style-type: none"> • Accessories are cold (cups and filter-holder). 	<ul style="list-style-type: none"> • Warm the accessories (cups and filter-holder) before using them. See the paragraph "Instructions for machine use".
The espresso coffee is no longer dispensed.	<ul style="list-style-type: none"> • Lack of water in the tank. • The filter holes are clogged. • The upper spout of the boiler is clogged. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fill the tank with water. See the paragraph "Lack of water". • Clean the filters. See the paragraph "Cleaning after use". • Clean the upper spout. See the paragraph "Coffee group cleaning".
The dispenser does not dispense anything.	<ul style="list-style-type: none"> • The chip card has run out of credit. (Read the chip card instructions sheet). 	<ul style="list-style-type: none"> • Replace the card or recharge it.
There's a leak of coffee from the filter-holder sides.	<ul style="list-style-type: none"> • The filter-holder is not properly tightened. • The filter-holder holes are clogged. • The gasket is damaged. 	<ul style="list-style-type: none"> • Rotate the handle completely. • Clean the filters. See the paragraph "Cleaning after use". • Contact an authorised service center.
The cappuccino is not very frothy.	<ul style="list-style-type: none"> • Milk is not cold enough. • The steam dispensing tube is clogged. 	<ul style="list-style-type: none"> • Always use milk at fridge temperature. • Clean the steam tube. See the paragraph "Cleaning after use".

INSTRUCTIONS FOR END-OF-LIFE DISPOSAL TREATMENT

This product complies with EU Directive 2002/96/EC. The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Problema	Cause possibili	Rimedio
Il caffè non è abbastanza caldo.	<ul style="list-style-type: none"> Gli accessori sono freddi (tazze e porta filtro). 	<ul style="list-style-type: none"> Preriscaldare gli accessori (tazze e porta filtro) vedere il paragrafo "Istruzioni per l'uso della macchina".
Non esce più il caffè espresso.	<ul style="list-style-type: none"> Mancanza acqua nel serbatoio. I fori dei filtri sono otturati. La doccia superiore della caldaia è ostruita. 	<ul style="list-style-type: none"> Riempire il serbatoio acqua vedere paragrafo "Mancanza acqua". Eeguire la pulizia dei filtri vedere paragrafo "Pulizia dopo l'uso". Eeguire la pulizia della doccia superiore vedere paragrafo "Pulizia gruppo caffè".
Non effettua erogazioni.	<ul style="list-style-type: none"> Il credito nella scheda chip card è esaurito. (Leggere il foglietto istruzioni della chip card). 	<ul style="list-style-type: none"> Sostituire la card o ricaricare.
Fuoriuscita del caffè espresso dai bordi del porta filtri.	<ul style="list-style-type: none"> Il porta filtro non è ben serrato a fondo corsa. I fori del porta filtro sono otturati. La guarnizione di tenuta è danneggiata. 	<ul style="list-style-type: none"> Ruotare l'impugnatura fino a fondo corsa. Eeguire la pulizia dei filtri vedere paragrafo "Pulizia dopo l'uso". Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.
Il cappuccino risulta poco cremoso.	<ul style="list-style-type: none"> Il latte non è abbastanza freddo. Tube erogazione vapore otturato. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilizzare sempre latte a temperatura di frigorifero. Eeguire la pulizia del tube vapore vedere paragrafo "Pulizia dopo l'uso"

ISTRUZIONI PER IL TRATTAMENTO A FINE VITA

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC. Il simbolo  apposto sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che l'apparecchiatura, alla fine della propria vita utile, non deve essere trattata come un rifiuto domestico generico ma deve essere portata in uno dei centri di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche approntati dalla Pubblica Amministrazione. Oppure può essere consegnata al rivenditore al momento dell'acquisto di un'apparecchiatura nuova equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al rivenditore in cui è stato effettuato l'acquisto. Il produttore e/o l'importatore ottemperano alle proprie responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia individualmente sia partecipando a sistemi collettivi.

ATTENZIONE: al primo utilizzo, quando l'apparecchio rimane inutilizzato per lunghi periodi o rimane senz'acqua, è necessario prima di fare il caffè erogare una tazzina di acqua dalla cannetta montalatte seguendo il paragrafo EROGAZIONE DEL VAPORE E/O ACQUA CALDA del libretto istruzioni.

Omettere questa operazione può causare un grave danneggiamento della macchina e l'immediato decadimento della responsabilità del costruttore sul funzionamento della medesima.

Si consiglia inoltre al primo utilizzo di fare scorrere dal beccuccio di erogazione caffè circa metà serbatoio d'acqua, facendo defluire l'acqua in una tazza; l'operazione può anche essere eseguita senza la presenza di cialda/capsula, oppure utilizzando una esausta.


Per il procedimento leggere paragrafo "Preparazione caffè".

Tale operazione andrà ripetuta in caso di lungo periodo di non utilizzo della macchina.

ATTENZIONE: l'addolcitore deve essere posizionato come in figura (7)

PREPARAZIONE CAFFÈ (fig.3)

Dopo aver abilitato il funzionamento mediante chip card seguire le seguenti istruzioni:



- Aprire il portafiltro, ruotando l'impugnatura verso sinistra ❶, posizionare la cialda sul filtro e chiudere ruotando l'impugnatura verso destra fino a fondo corsa ❷.
- Posizionare la tazzina sulla griglia ❸ in corrispondenza del beccuccio erogazione caffè ❹.
- Erogare il caffè ruotando la manopola in senso orario sul simbolo  ❺.
- Al raggiungimento della quantità desiderata interrompere l'erogazione riportando la manopola in posizione centrale ❻.
- Attendere circa 5 secondi prima di aprire il portafiltro ruotando l'impugnatura verso sinistra ❶ e rimuovere subito la cialda esausta.

Estrarre sempre la cialda esausta dalla macchina dopo l'erogazione del caffè.

EROGAZIONE DEL VAPORE E/O ACQUA CALDA (fig.1- 4)

Innanzitutto non toccare MAI il tubo vapore F-G (fig.1) con le mani onde evitare fastidiose scottature, orientarlo nella posizione desiderata agendo sulla leva di comando E (fig.1).



Per ottenere il vapore seguire le seguenti istruzioni:

- Assicurarsi che il portafiltro sia aperto, impugnatura ruotata verso sinistra, e privo di cialda ❶.
- Immergere circa metà cannetta del tubo vapore ❷ nella lattiera contenente latte.
- Portare l'interruttore ❸ in corrispondenza del simbolo .
- Ruotare la manopola in senso antiorario in posizione ❹ sul simbolo  inizia l'erogazione del vapore.
- Al raggiungimento della quantità di schiuma desiderata interrompere l'erogazione riportando la manopola in posizione centrale ❺.

Aggiungere ora il latte all'espresso che avete preparato in precedenza.

Si consiglia di utilizzare l'erogazione vapore per un tempo massimo di un minuto seguito da un tempo di riposo di almeno trenta secondi.

Per ottenere acqua calda seguire le seguenti istruzioni:

- Assicurarsi che il portafiltro sia aperto, impugnatura ruotata verso sinistra, e privo di cialda ❶
- Posizionare una tazza sotto il tubo vapore ❷
- Portare l'interruttore ❸ in corrispondenza del simbolo .
- Ruotare la manopola in senso antiorario in posizione ❹ sul simbolo  inizia l'erogazione dell'acqua calda
- Ottenuta la quantità di acqua desiderata riportare la manopola in posizione centrale ❺.

MANCANZA ACQUA (fig.1)

Questa condizione è avvertita dall'accensione della spia luminosa L mancanza acqua, e dall'arresto delle erogazioni. Riempire immediatamente il serbatoio con acqua fresca e riprendere il normale utilizzo.

IMPORTANTE

Caldaia, tubature e serbatoio acqua sono in materiale adatto all'uso alimentare.

AVVERTENZA

Potranno scendere, prima della fuoriuscita del vapore dal tubo, poche gocce d'acqua, cosa del tutto normale, lasciate gocciolare nel cassetto raccogli gocce prima di inserire la cannetta monta latte nella lattiera.

FILTRO ADDOLCITORE (fig.7)

ATTENZIONE: l'addolcitore ❶ deve essere posizionato esattamente come indicato sul disegno. Per smontare l'addolcitore ❶ afferrarlo nel punto ❷ e tirare verso l'alto. Per riposizionare l'addolcitore afferrarlo sempre nel punto ❷ e premere verso il basso. L'estremità del tubo ❸ deve sfiorare il fondo del serbatoio.

Omettere questa operazione può causare un grave danneggiamento della macchina e l'immediato decadimento della responsabilità del costruttore sul funzionamento della medesima.

Il filtro in dotazione ❶ serve per il trattamento di circa 15 litri di acqua (500 caffè circa) dopo di che occorre sostituirlo.

ATTENZIONE la mancata sostituzione del filtro può causare gravi danneggiamenti alla macchina.

PULIZIA DOPO L'USO (fig.5-6)

Prima di iniziare una qualsiasi operazione di pulizia togliere la spina dalla presa di corrente.

NON IMMERGERE MAI LA MACCHINA IN ACQUA.

Pulire con un panno inumidito con acqua e asciugare con cura.

Posizionare sempre la macchina su superfici sgrassate ed asciutte.

Togliere la griglia ❶, sollevare e vuotare la vaschetta ❷.

Quando necessario pulire il filtro estraendolo facendo leva con un piccolo cacciavite ❸.

Sfilare la cannetta monta latte (operazione da svolgere dopo ogni preparazione di cappuccino) con una leggera trazione verso il basso, pulire cannetta e tubo vapore ❹.

Sfilare il beccuccio di uscita caffè con una leggera trazione verso il basso ❺.

Lavare con acqua calda e detersivo per stoviglie tutte le parti asportate, risciacquare accuratamente e rimontare.

PULIZIA GRUPPO CAFFÈ' (fig.6)

Eseguire almeno una volta all'anno la pulizia accurata della doccetta superiore e del gruppo portafiltro nel seguente modo:

- Servendosi di chiave a brugola di 5 mm svitare le due viti ❻ e sfilare il gruppo portafiltro inferiore completo ❼.
- Con un cacciavite a croce togliere la vite ❸ che fissa il filtro superiore ❾.
- Lavare con acqua calda e detersivo per stoviglie, risciacquare.
- Rimontare con cura tutti i componenti.

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche od estetiche per ragioni produttive o commerciali.

APPARECCHIO CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DELLA DIRETTIVA 89/336/CEE

Erogación se para. Llène inmediatamente el depósito con agua fría y vuelva al uso normal.

IMPORTANTE

Caldera, tubaciones y depósito de agua, están hechos de material adecuado para el uso alimentar

ADVERTENCIA

Antes de la erogación de vapor del tubo, pueden salir unas gotas de agua. Esto es normal. Deje caer las gotas en el cajon recoge-gotas antes de poner el canuto para montar la leche en la lechera.

FILTRO SUAVIZADOR (fig.7)

ATENCIÓN: el suavizador ❶ tiene que ser puesto exactamente como indicado en la figura. Para desmontar el suavizador ❶ agarrarlo en el punto ❷ y tirarlo hacia arriba. Para reponerlo agarrarlo de nuevo en el punto ❷ y empujar hacia abajo. La extremidad del tubo ❸ tiene que tocar el fondo del depósito.

Si no se efectúa esta operación se pueden causar graves daños a la máquina y la inmediata decadencia de la responsabilidad del productor sobre su funcionamiento.

El filtro en dotación ❶ puede tratar aproximadamente 15 litros de agua (alrededor de 500 cafés) después de que se tiene que sustituirlo.

ATENCIÓN: si no se sustituye el filtro la máquina puede sufrir graves daños.

LIMPIEZA DESPUÉS DEL USO (fig.5-6)

Antes de comenzar cualquier operación de limpieza desconecte el enchufe de alimentación.

NO SUMERJA NUNCA LA MÁQUINA EN EL AGUA.

Límpiala con un paño humedecido con agua y séquela con cuidado.

Ponga siempre la máquina sobre superficies limpias y secas.

Quite la rejilla ❶, levante y vacíe la cubeta ❷.

Si tiene que limpiar el filtro, quítelo utilizando un pequeño destornillador ❸.

Después de cada vez que prepara el capuchino, saque el canuto para montar la leche tirando suavemente hacia abajo. Limpie el canuto y el tubo del vapor ❹.

Saque el pico de erogación del café tirando suavemente hacia abajo ❺.

Fregue con agua caliente y detergente para platos todas las partes quitadas, las enjuague con cuidado y vuelva a montarlas.

LIMPIEZA DEL CONJUNTO DEL CAFÉ (fig.6)

Por lo menos una vez al año, tiene que limpiar con cuidado el chorro superior del conjunto portafiltro. Siga estas instrucciones:

- Utilizando una llave macho de 5 mm destornille los dos tornillos ❻ y quite el conjunto portafiltro inferior completo ❼.
- Por medio de un destornillador cruciforme quite el tornillo ❸ que fija el filtro superior ❾.
- Fregue con agua caliente y detergente para platos todas las partes quitadas, las enjuague con cuidado y vuelva a montarlas.

El productor se reserva el derecho de aportar modificaciones técnicas o estéticas en cualquier momento, por razones productivas o comerciales.

APARATE CONFORME A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE LA DIRECTIVA 89/336/CEE

ATENCIÓN: La primera vez que se usa, en caso de largo período de inactividad del aparato o si permanece sin agua, antes de hacer el café es necesario erogar una taza de agua a través del tubo para montar la leche siguiendo el apartado EROGACIÓN DEL VAPOR Y/O AGUA CALIENTE del manual de instrucciones.

Si no se efectúa esta operación, se puede dañar gravemente la máquina y el fabricante declina inmediatamente toda responsabilidad sobre el funcionamiento de la misma.

Además, se aconseja que al usarla por primera vez, se haga circular a través de la boca de erogación del café, aproximadamente la mitad del depósito de agua, haciendo fluir el agua en una taza; la operación también puede realizarse sin la presencia de pastilla/cápsula, o bien utilizando una usada.

Para el procedimiento leer el apartado "Preparación del café".

Dicha operación deberá repetirse en caso de largo período de inactividad de la máquina.

PREPARACIÓN DEL CAFÉ (fig.3)

Después de activar la máquina por medio de la tarjeta chip, siga estas instrucciones:

- Abra el portafiltro, girando el agarre hacia izquierda ❶, ponga la cápsula sobre el filtro y cierre girando el agarre hacia derecha hasta el final de carrera ❷.
- Ponga la taza sobre la rejilla Z debajo del pico de erogación del café ❸.
- Erogue el café girando el pomo en sentido horario sobre el signo ❹.
- Una vez alcanzada la cantidad querida, interrumpa la erogación volviendo a poner el pomo en posición central ❺.
- Espere 5 segundos, luego abra el portafiltro girando el agarre hacia izquierda ❶ y quite el sobre usado.

Quite siempre el sobre usado después de la erogación del café.

EROGACIÓN DEL CAFÉ Y/O DEL AGUA CALIENTE (fig.1- 4)

No toque NUNCA el tubo del vapor F-G (fig.1) con las manos para evitar quemaduras, oriéntelo en la posición querida utilizando la barra de mando E (fig.1).

Para obtener el vapor siga las siguientes instrucciones:

- Asegúrese que el portafiltro está abierto, que el agarre está girado hacia izquierda y sin cápsula ❶.
- Sumerja el canuto del tubo vapor ❷ hacia la mitad en la lechera contenente leche.
- Ponga el interruptor ❸ sobre el signo ❹.
- Gire el pomo en sentido anti-horario en posición ❺ sobre el símbolo ❻ para comenzar la erogación del vapor.
- Una vez alcanzada la cantidad de espuma querida, interrumpa la erogación volviendo a poner el mango en posición central ❻.

Junte ahora la leche al café expreso que ha preparado antes.

Se recomienda utilizar la erogación de vapor durante un tiempo máximo de un minuto seguido de un tiempo de reposo de al menos treinta segundos.

Para obtener agua caliente, siga las siguientes instrucciones:

- Asegúrese que el portafiltro está abierto con el agarre girado hacia izquierda y sin cápsula ❶.
- Ponga una taza debajo del tubo del vapor ❷.
- Ponga el interruptor ❸ sobre el signo ❹.
- Gire el pomo en sentido anti-horario en posición ❺ sobre el signo ❻ para comenzar la erogación del agua caliente.
- Una vez alcanzada la cantidad de agua querida, vuelva a poner el pomo en posición central ❻.

FALTA DE AGUA (fig.1)

17 Cuando se verifica esta situación el indicador de falta de agua L se enciende y la

INTRODUCTION

Thank you for buying our coffee dispenser Podstar.

This is an easy-to-use product designed to fit in small places and to be easily cleaned. Read carefully this instructions manual before using it. Keep the manual for future reference. Check product conditions after transport.

DISPENSER DESCRIPTION (Pic.1)

A= cup-warming cover ; B= tank cover ; C= power switch; D= steam/hot water selector switch; E= steam tube lever; F= steam tube; G= milk-frothing cane; H= cup grid ; I= drop-collecting tray ; L= no water light; M= ready light; N= power light; O= coffee/steam/hot/water knob ; P= filter-holder handle ; Q= filter ; R= upper spout; S= coffee spout; T= card slot; U= chip card; V= card information light.

TECHNICAL DATA

- Electrical data: see the plate on the dispenser bottom;
- Dimensions: h= 327 mm - l= 260 mm - p= 220 mm;
- Weight: about 7 Kg;
- Tank capacity: about 1.5 lt.

GENERAL SAFETY NOTICE

Before connecting the dispenser make sure that the electric system is correctly grounded and that power supply specifications correspond to those reported on the plate on the dispenser bottom.

Place the dispenser on a flat, sturdy surface, far from heat sources or air draught.

Do not pull the power cable or the dispenser to disconnect it from the electric outlet.

Use a damp cloth to clean the dispenser. Never immerse the dispenser in water.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

DISPENSER USE INSTRUCTIONS (Pic.2)

Before using the dispenser for the first time, lift the tank cover and remove tank ❶. Wash it carefully and fill it with fresh water. Replace it.

Check that the knob is on the ❷ symbol, and filter-holder is closed with the handle rotated to the right ❸.

Connect the dispenser plug to a grounded electric outlet.

Turn on the dispenser using the main switch ❹. The red light ❺ will come on and the green light ❻ will blink. When the light ❻ remains steadily on, the dispenser is ready to be used. Insert the card U in the proper slot T as indicated in the picture 1. (For information on how to use the chip card, refer to the chip card-specific instructions sheet, provided separately).

CAUTION: the dispensing can only be enabled if there are enough charge credits available in the chip card.

For a good "espresso" coffee cups and dispenser must be warm. We suggest you to turn it on 5-10 minutes before use and to warm up cups placing them on the warming cover ❷.

WARNING: before using the unit for the first time, when it has not been used for a long time or when kept without water, pour a cup of water from the milk-frothing wand following the steps described in STEAM AND/OR HOT WATER SUPPLY on the instruction manual.

Failure to follow these instructions may damage the unit and will exempt the manufacturer from any responsibility regarding the unit working conditions.


When using the unit for the first time, it is also advisable to pour about half the amount of water required to fill the tank into a cup through the coffee nozzle. This operation can also be carried out without inserting a pod/capsule or by using an old one.

Refer to the "Coffee preparation" section for instructions on how to perform this operation. This operation should be repeated whenever the unit is not used for a long time.

WARNING: the water softener must be placed exactly as indicated in the pic.7

COFFEE PREPARATION (Pic.3)

After enabling the dispenser using the chip card, follow these instructions:

- Open the filter-holder by rotating the handle to the left ❶, place the capsule on the filter and close it by rotating the handle to the right ❷.
- Place the cup on the grid ❸ under the coffee spout ❹.
- Dispense the coffee by rotating the knob clockwise to the symbol  ❺.
- When you reach the desired quantity, stop dispensing by rotating the knob again to the central position ❻.
- Please wait for about 5 seconds before opening the filter-holder by rotating the handle to the left ❶ and remove immediately the exhausted capsule.



Always remove the exhausted capsule after dispensing coffee.

STEAM AND/OR HOT WATER DISPENSING (Pic.1- 4)

NEVER touch the steam tube F-G (pic.1) with your hands to prevent injuries.

Move it to the desired position using E (pic. 1).



To produce steam, follow these instructions:

- Make sure that filter-holder is open, with the handle rotated to the left and without capsule ❶.
- Put half the steam tube ❷ in the milk jug.
- Turn the switch ❸ on the symbol .
- Rotate the knob counterclockwise to the ❹ position on the symbol  to start steam dispensing.
- When you reach the desired quantity of foam, stop dispensing by rotating the knob again to the central position ❺.

Pour the milk and froth on the coffee you prepared earlier.

It is advisable to supply steam no longer than one minute; then leave the system to rest for at least thirty seconds.

To produce hot water, follow these instructions:

- Make sure that filter-holder is open, with the handle rotated to the left and without capsule ❶.
- Place a cup under ❷ steam tube.
- Turn the switch ❸ on the symbol .
- Rotate the knob counterclockwise to the ❹ position on the symbol  to start hot water dispensing.
- When you reach the desired quantity of water, stop dispensing by rotating the knob again to the central position ❺.

NO WATER (Pic.1)

When this condition occurs, no water light L comes on and the dispensing is stopped. Fill immediately the tank with fresh water and then start operating again.

INTRODUCCIÓN

Le agradecemos por elegir nuestra máquina para café expreso Podstar.

Éste es un producto fácil de usar y de limpiar, proyectado para caber en sitios pequeños. De todas formas, antes del uso, le aconsejamos que lea atentamente estas instrucciones. Guarde este manual para poder volver a consultarlo en futuro. Verifique las condiciones del producto después del transporte.

DESCRIPCIÓN DEL APARATE (fig.1)

A= tapa caliente tazas; B= tapa deposito agua; C= interruptor general; D= interruptor selector vapor/agua caliente; E= barra de mando tubo vapor; F= tubo vapor; G= canuto para montar la leche; H= rejilla pone-tazas; I= cajón recoge-gotas; L= indicador luminoso falta de agua; M= luz de aviso Lista; N= indicador luminoso máquina encendida; O= pomo selector café/vapor/agua caliente; P= mango portafiltro; Q = filtro; R= chorro superior; S= pico café; T= ranura para la tarjeta chip; U= tarjeta chip; V= luz de aviso indicaciones tarjeta.

DATOS TÉCNICOS

- Datos eléctricos: véase la etiqueta debajo de la máquina;
- Dimensiones: h= 327 mm - l= 260 mm - p= 220 mm;
- Peso: aproximadamente 7 Kg;
- Capacidad depósito del agua: aproximadamente 1,5 lt.

AVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

Antes de enchufar el aparato asegúrese que la instalación de tierra de la red eléctrica es eficiente y que los datos de la etiqueta debajo de la máquina son los mismos de los de la red eléctrica.

Ponga la máquina sobre una superficie llana, firme, no cerca de fuentes de calor y de corrientes de aire.

No tire el cable de alimentación o el aparato para desenchufarlo.

Limpie el aparato utilizando sólo un paño húmedo. **No lo sumerja nunca en el agua.**

El aparato no puede ser usado por personas (incluso los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y conocimiento de la máquina, a menos que estos sean supervisados o instruidos por una persona responsable para su seguridad.

INSTRUCCIONES PARA EL USO DE LA MÁQUINA (fig.2)

Antes de utilizar el aparato por la primera vez, levante la tapa del depósito de agua y quite el depósito ❶. Límpiolo con cuidado y llénelo de agua fría. Vuelva a ponerlo en su sitio. Verifique que el pomo está dirigido hacia el signo ❷ y que el portafiltro está cerrado, con el agarre hacia derecha ❸.

Conecte el aparato a un enchufe dotado de tierra.

Encienda la máquina por medio del interruptor general ❹. La luz de aviso roja ❺ se enciende y la luz verde ❻ empieza a parpadear. Cuando la luz ❻ queda permanentemente encendida, la máquina está lista para el uso. Introduzca la tarjeta U en su ranura T como indicado en la imagen 1. (Para informaciones acerca de como utilizar la tarjeta chip, vea la hoja de instrucciones específica para la tarjeta utilizada, proporcionada por separado). **ADVERTENCIA:** la activación de la erogación es posible sólo si hay suficientes créditos en la tarjeta chip.

Para obtener el mejor café expreso, la máquina y las tazas tienen que estar calientes; por eso le aconsejamos de encender la máquina 5-10 minutos antes del uso y de calentar las tazas por medio de la tapa caliente tazas ❷.

Das Röhrchen zum Milchaufschäumen durch ein leichtes Ziehen nach unten wegziehen (diese Operation ist nach jeder Zubereitung von Cappuccino durchzuführen), es zusammen mit dem Dampfrohr reinigen ⑤.
Alle entfernten Teile mit heißem Wasser und Spülmittel waschen, unter klarem Wasser sorgfältig abspülen und wiedereinbauen.

REINIGUNG DER KAFFEEGRUPPE (Abb.6)

Mindestens einmal im Jahr ist eine sorgfältige Reinigung der oberen Auslassereinheit und der Filterhalter-Gruppe folgendermaßen vorzunehmen:

- Mittels eines 5 mm Inbusschlüssels die zwei Schrauben ⑥ lösen und die komplette untere Filterhalter-Gruppe herausnehmen ⑦.
- Mit einem Kreuzschlitzschraubendreher ⑧ die Befestigungsschraube des oberen Filters wegnehmen ⑨.
- Mit heißem Wasser und Spülmittel abwaschen, dann unter klarem Wasser abspülen.
- Sämtliche Teile sorgfältig wieder einbauen.

Die herstellerfirma darf aus produktions-oder marktgründe jederzeit und ohne vorherige benachrichtigung technische oder ästhetische änderungen vornehmen

DAS GERÄT ENTSPRICHT AUßERDEM DEN NORMEN DER EG-VERORDNUNG 89/336.

IMPORTANT

Boiler, tubes and water tank are made in food-compatible material.

WARNING

Before dispensing steam, some water drop may leak from the steam tube. This is normal. Let the tube leak in the drop-collecting tray before inserting the milk-frothing cane in the milk jug.

WATER-SOFTENER FILTER (Pic.7)

WARNING: the water softener ① must be placed exactly as indicated in the above picture. To remove the water softener ① grasp it at point ② and pull it upward. To reinstall the softener grasp it at point ② and push it downward. The end of tube ③ must touch the tank bottom.

Failure to in do so can cause serious damage to the machine and will exempt the manufacturer from the responsibility regarding the machine working conditions.

The provided filter ① can treat about 15 liters of water (about 500 coffees), and then must be replaced.

WARNING: failure in replacing the filter may cause serious damage to the dispenser.

AFTER USE CLEANING (Pic.5-6)

Before performing any cleaning operation disconnect the plug from the outlet. NEVER IMMERSE THE DISPENSER IN WATER.

Clean it with a damp cloth and dry it carefully.

Always place the dispenser on a clean and dry surface.

Remove grid ①, lift and empty the tray ②.

When you need to clean the filter, remove it by using a small screw-driver ③.

Every time you prepare a cappuccino, remove the milk-frothing cane by gently pulling it downward. Clean the cane and the steam tube ④.

Remove the coffee spout by gently pulling it downward ⑤.

Wash all removed parts with hot water and dish-detergent, rinse them and assemble them again.

COFFEE GROUP CLEANING (Pic. 6)

Upper spout and filter-holder group need to be carefully cleaned at least once a year.

Proceed as follows:

•By using a 5mm Allen key, unscrew the two screws ⑥ and remove the complete lower filter-holder group ⑦.

•With a cross screw-driver remove the screw ⑧ fixing the upper filter ⑨.

•Wash all removed parts with hot water and dish-detergent, rinse them and assemble them again.

The producer reserves the right to make any kind of technical or cosmetic changes for production or commercial reasons.

DEVICE COMPLIANT WITH ESSENTIAL 89/336/EEC DIRECTIVE REQUIREMENTS

INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi notre machine à café espresso Podstar. Ce produit a été projeté pour un petit encombrement, il est facile à utiliser et à nettoyer. Avant de l'utiliser, lisez soigneusement ce manuel qui devra être gardé pour des consultations futures. Vérifiez aussi les conditions du produit après le transport.

DESCRIPTION DE LA MACHINE (fig. 1)

A= couvercle réchauffe-tasses; B= couvercle du réservoir; C= interrupteur général; D= interrupteur commutateur vapeur/eau chaude; E= levier de réglage buse à vapeur; F= buse à vapeur; H= grille de soutien des tasses; I= bac tiroir recueille-gouttes; L=voyant lumineux manque d'eau; M= Voyant lumineux ready; N= voyant lumineux machine allumée; O= levier de sélection café/vapeur/eau chaude; P = levier groupe filtre; Q= filtre; R= petite douche supérieure; S= bec café; T= emplacement d'introduction carte à puce; U= carte à puce; V= voyant lumineux indications carte.

DONNEES TECHNIQUES

- Données électriques: voir la plaquette au dessous de la machine
- Dimensions: h= 327 mm - l= 260 mm - p= 220 mm
- Poids: 7 Kg environ
- Capacité du réservoir: 1,5 l environ

AVERTISSEMENTS GENERAUX DE SECURITE

Avant de brancher l'appareil, vérifiez l'efficacité de l'installation de la mise à terre du réseau électrique et contrôlez si les données de la plaquette adhésive au dessous de la machine correspondent à celles du réseau de distribution de l'électricité.

Placez la machine sur une surface plate et stable, loin de toute source de chaleur et des courants d'air.

Ne tirez pas le cordon d'alimentation ou l'appareil même pour débrancher la fiche de la prise de courant.

N'utilisez qu'un chiffon humide pour nettoyer l'appareil. N'immergez jamais la machine dans l'eau.

L'appareil n'est pas indiqué pour être employé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités réduites au niveau physique, sensoriel ou mental, ou bien n'ayant pas d'expérience et de connaissance de la machine, à moins qu'elles ne soient supervisionnées ou bien informées par une personne qui est responsable pour leur sécurité.

MACHINE: MODE D'EMPLOI (fig. 2)

Avant d'utiliser la machine pour la première fois, soulevez le couvercle du réservoir et sortez le réservoir de l'eau ❶, lavez soigneusement et remplissez avec de l'eau fraîche. Remettez le réservoir dans son logement. Vérifiez si le levier se trouve en correspondance du symbole ❷ et si le groupe filtre est fermé, le levier tourné à droite ❸. Branchez l'appareil à la prise de courant de l'installation équipée de la bonne mise à terre. Allumez la machine au moyen de l'interrupteur général ❹ le voyant rouge s'allume ❺ et le voyant vert ❻ clignote. Lorsque le voyant ❻ reste allumé fixe, la machine est prête à l'emploi. Introduisez la carte U dans son emplacement T, comme illustré dans la figure 1; -(référez-vous au mode d'emploi carte à puce, qui est adapté en fonction du type de carte employée et disponible à part).

ATTENTION: les boissons ne seront distribuées que si la recharge des crédits par système carte à puce est disponible.

Pour avoir un bon café espresso, il est nécessaire que la machine et les tasses soient réchauffées; il est pourtant conseillé d'allumer l'appareil pendant 5-10 minutes avant de l'utiliser et de chauffer les tasses au moyen du couvercle réchauffe-tasses ❿.

Drehknopf wieder in die zentrale Stellung gebracht wird ❶.

Milch dem vorher zubereiteten Kaffee hinzugeben.

Die Dampfausgabe sollte nicht länger als eine Minute ununterbrochen benutzt werden, worauf eine Pause von mindestens dreißig Sekunden folgen sollte.

Um heißes Wasser zu erzeugen, folgen Sie bitte folgenden Schritten:

- Sicherstellen, dass der Filterhalter offen ist, dass der Handgriff nach links gedreht ist, und dass kein Einwegfilter vorhanden ist ❶
- Eine Tasse unter das Dampfrohr positionieren ❷
- Den Schalter auf das Symbol bringen ❸ ☹️.
- Den Drehknopf im Gegenuhrzeigersinn in Position auf ❹ das Symbol drehen ☹️ die Heißwasserausgabe beginnt
- Nach Erreichen der gewünschten Wassermenge den Drehknopf wieder in die zentrale Stellung bringen ❺.

WASSERMANGEL (Abb.1)

Auf diesen Zustand weist das Leuchten der Kontrolllampe L (Wassermangel), und die Unterbrechung der Getränkeausgabe hin. Füllen Sie den Tank gleich mit Frischwasser auf, und der Normalbetrieb wird wieder hergestellt.

WICHTIG

Kessel, Röhre und Wassertank sind aus für Nahrungsmittel geeignetem Material.

HINWEIS

Es kann vorkommen, dass vor dem Dampfauslauf aus dem Rohr einige Wassertropfen herauskommen, was ein ganz normales Phänomen ist; lassen Sie diese Tropfen in den geeigneten Auffangbehälter fließen, bevor Sie das Röhrchen zum Milchaufschäumen in den Milchbehälter einführen.

ENTHÄRTERFILTER (Abb.7)

ACHTUNG: Der Enthärterfilter ❶ muß genau wie in der Abbildung illustriert ist gestellt werden. Um der Enthärterfilter ❶ auseinanderzunehmen, fassen ihn am Punkt ❷ und hochziehen. Um der Enthärterfilter ❷ wieder zusammensetzen, fassen ihn am Punkt ❸ und herunterdrücken. Das Ende vom Rohr Z muß den Boden vom Tank streifen. Die Unterlassung dieses Verfahren kann eine schwere Beschädigung verursachen und der unverzügliche Verfall von der Verantwortung des Konstrukteurs über die Arbeitsweise dieser Maschine.

Mitgelieferter Filter ❶ zur Bearbeitung von ca. 15 Liter Wasser (ungefähr 500 Kaffeetassen), danach ist er auszutauschen.

ACHTUNG der nicht erfolgte Filteraustausch kann zu schweren Beeinträchtigungen der Maschine führen.

REINIGUNG NACH DEM GEBRAUCH (Abb.5-6)

Vor der Durchführung jeglicher Reinigungsarbeiten, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

DIE MASCHINE NIE INS WASSER EINTAUCHEN.

Mit einem feuchten Tuch reinigen und sorgfältig trocknen.
Die Maschine immer auf entfettete und trockene Flächen stellen.
Gitter entfernen ❶, Behälter anheben und entleeren ❷.

Wenn nötig, Filter reinigen, indem er mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers ❸ herausgezogen wird.

1 dargestellt; (für die Gebrauchsweise nehmen Sie bitte Bezug auf die Anleitungs-Blätter für die Chip Card, die je nach Art der verwendeten Karte anders sind, und von der Kaffeemaschine getrennt geliefert werden).

ACHTUNG: die Freigabe der Getränkeausgabe ist von der Verfügbarkeit eines Kredits auf der Chip Card abhängig.

Um einen hervorragenden Espresso zu bekommen, müssen die Maschinen und die Tassen warm sein; wir empfehlen daher, die Maschine etwa 5 bis 10 Minuten vor der Benutzung einzuschalten, und die Tassen mit dem Tassenwärmer zu erwärmen ⑦.

ACHTUNG: Bei der erstmaligen Benutzung oder wenn das Gerät lange Zeit nicht benutzt wurde oder aber ohne Wasser geblieben ist, muss vor der Kaffeezubereitung eine Tasse Wasser durch die Milchaufschäumdüse laufen gelassen werden. Hierzu das Kapitel "AUSGABE VON DAMPF UND/ODER HEISSEM WASSER" der Bedienungsanleitung befolgen.

Das Nichtdurchführen dieser Operation kann zu einer schweren Beschädigung der Maschine und dem unverzüglichen Verfall der Verantwortung des Herstellers für die Funktionstüchtigkeit des Geräts führen.

Darüber hinaus wird empfohlen bei der erstmaligen Benutzung etwa den halben Wassertank durch die Kaffeeausgabedüse in eine Tasse ablaufen zu lassen; die Operation kann auch ohne Kaffeepad/Kaffeekapsel oder mit einer gebrauchten durchgeführt werden.


Für die Vorgehensweise siehe Kapitel "Kaffeezubereitung"

Diese Operation ist auch dann vorzunehmen, wenn das Gerät lange Zeit nicht benutzt wurde.

ACHTUNG: Der Enthärterfilter muß gestellt werden, wie in der Abbildung 7 (Abb.7) illustriert ist.

KAFFEE-ZUBEREITUNG (Abb.3)



Nach Betriebsfreigabe mittels Chip Card folgen Sie bitte den nachstehenden Hinweisen:

- Filterhalter durch Drehen des Handgriffes nach links öffnen ①, den Einwegfilter auf den Filter positionieren und durch Drehen des Handgriffes nach rechts ② schließen.
- Die Tasse auf das Gitter ③ unter der Kaffeeauslassdüse positionieren ④.
- Den Kaffee durch Drehen des Drehknopf im Uhrzeigersinn auf das Symbol  ⑤ ausgeben.
- Wenn die gewünschte Menge erreicht wird, die Ausgabe unterbrechen, indem der Drehknopf wieder in zentrale ⑥ Stellung gebracht wird.
- Warten etwa 5 Sekunden bevor den Filterhalter durch Drehen des Handgriffes nach links öffnen ① den benutzten Einwegfilter gleich wegnehmen.

Den benutzten Einwegfilter von der Maschine nach der Kaffeeausgabe immer wegnehmen.

DAMPF- UND/ODER HEISSWASSERAUSGABE (Abb.1- 4)

Es ist äußerst wichtig, das Dampfrohr NIE mit den Händen zu berühren F-G (Abb.1), um unangenehme Brandwunden zu vermeiden. Das Dampfrohr ist in die gewünschte Richtung durch Einwirkung auf die Steuerhebel E zu orientieren (Abb.1). Um Dampf herzustellen führen Sie folgende Schritte aus:

- Sicherstellen, dass der Filterhalter offen ist, dass der Handgriff nach links gedreht ist, und dass kein Einwegfilter vorhanden ist ①.
- Das Dampfrohrchen ungefähr bis zur Mitte ② in den Milchbehälter eintauchen.
- Den Schalter ③ auf das Symbol  bringen.
- Den Drehknopf im Gegenuhreigersinn in Position auf das Symbol drehen  die Dampfausgabe beginnt.
- Nach Erreichen der gewünschten Schaummenge, die Ausgabe unterbrechen, indem der

ATTENTION: Au premier emploi, lorsque vous n'utilisez pas la machine pendant de longues périodes de temps ou quand elle reste sans eau, avant de préparer le café il est nécessaire de distribuer une tasse d'eau par la buse spécial cappuccino. Suivez le paragraphe DISTRIBUTION DE LA VAPEUR ET/OU DE L'EAU CHAUDE du mode d'emploi.

Ne pas effectuer cette opération peut causer de graves dommages à la machine et l'interruption immédiate de la responsabilité du constructeur sur le fonctionnement de la machine même.

Au premier emploi, il est recommandé de faire couler environ la moitié du réservoir de l'eau par la buse de distribution café. Faites couler l'eau dans une tasse. Il est possible d'effectuer cette opération même sans la présence d'une galette/capsule, ou bien en utilisant une galette/capsule usée.


Pour la description de cette procédure, lisez le paragraphe "Préparation du café".

Répétez cette opération au cas où vous n'utiliserez pas la machine pendant de longues périodes de temps.

ATTENTION: rangez l'adoucisseur comme décrit à la figure (7).

PREPARATION DU CAFE ESPRESSO (fig. 3)

Après la mise en service par carte à puce, suivez les instructions suivantes:



- Ouvrez le groupe filtre tournant le levier à gauche ①, placez la galette sur le filtre et fermez tournant le levier à droite jusqu'au fond ②.
- Placez la tasse sur la grille ③ en correspondance du bec de distribution du café ④.
- Pour distribuer le café, tournez le levier dans le sens des aiguilles d'une montre sur le symbole  ⑤.
- Après avoir obtenu la quantité de café désirée, arrêtez la distribution ramenant le levier en position centrale ⑥.
- Attendez environ 5 secondes avant d'ouvrir le groupe filtre: tournez le levier à gauche ① et enlevez tout de suite la galette usée.

Sortez toujours la galette usée de la machine après la distribution du café.

DISTRIBUTION DE LA VAPEUR ET/OU DE L'EAU CHAUDE (fig. 1-4)

Ne touchez JAMAIS la buse à vapeur F-G (fig. 1) avec les mains. La haute température pourrait causer de graves brûlures. Orientez la buse dans la position désirée à l'aide du levier de réglage buse à vapeur E (fig. 1).



Pour obtenir la vapeur, effectuez les opérations suivantes.

- Vérifiez si le groupe filtre est ouvert, sans galettes ①, le levier tourné à gauche.
- Immergez à peu près la moitié de l'embout de la buse à vapeur ② dans le pot à lait.
- Emmenez l'interrupteur ③ en correspondance du symbole .
- Tournez le levier dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre en position ④ sur le symbole  et la distribution de la vapeur commence.
- Quand vous aurez obtenu la quantité de mousse désirée, arrêtez la distribution ramenant le levier en position centrale ⑤.

Ajoutez maintenant le lait à l'espresso que vous avez préparé précédemment.

Il est recommandé d'utiliser la distribution de la vapeur pour un temps maximum d'une minute, suivi par un temps de repos d'au moins trente secondes.

Pour obtenir de l'eau chaude, effectuez les opérations suivantes:

- Vérifiez si le groupe filtre est ouvert, sans galettes ①, le levier tourné à gauche.
- Placez une tasse au-dessous de la buse à vapeur ②.
- Emmenez l'interrupteur ③ en correspondance du symbole .
- Tournez le levier dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre en position ④ sur le symbole  et la distribution de l'eau chaude commence.
- Quand vous aurez obtenu la quantité d'eau désirée, ramenez le levier en position centrale ⑤.

MANQUE D'EAU (fig.1)

Cette condition est indiquée par le voyant lumineux jaune L manque d'eau qui s'allume et par l'arrêt des distributions. Remplissez tout de suite le réservoir avec de l'eau fraîche et reprenez l'emploi normal.

IMPORTANT

La chaudière, les tuyaux et le réservoir de l'eau. sont fabriqués en matériel absolument apte à l'emploi alimentaire.

AVERTISSEMENT

Il se peut que quelques gouttes d'eau descendent avant que la vapeur ne sorte, ce qui est normal. Laissez égoutter dans le bac tiroir recueille-gouttes avant d'insérer l'embout vapeur spécial cappuccino dans le pot.

FILTRE ADOUCISSEUR (fig. 7)

ATTENTION: rangez l'adoucisseur ❶ exactement comme indiqué dans le dessin. Pour démonter l'adoucisseur ❶, saisissez-le dans le point ❷ et tirez vers le haut. Pour ranger l'adoucisseur à nouveau, saisissez-le encore dans le point ❷ et poussez vers le bas. L'extrémité du tuyau ❸ doit toucher légèrement le fond du réservoir.

Si vous n'effectuez pas cette opération, il est possible d'endommager la machine et, par conséquent, le constructeur cesse d'être responsable du fonctionnement de la même.

Le filtre en dotation ❶ sert pour le traitement d'environ 15 litres d'eau (500 cafés environ) et il faut ensuite le remplacer.

ATTENTION: si le filtre n'est pas remplacé, il se peut que la machine s'endommage de façon grave.

NETTOYAGE APRES L'EMPLOI (fig. 5-6)

**Débranchez toujours la machine avant de la nettoyer.
N'IMMERGEZ JAMAIS LA MACHINE DANS L'EAU.**

Utilisez un chiffon humide et essuyez la machine soigneusement.

Placez toujours la machine sur des surfaces dégraissées et sèches.

Enlevez la grille ❶, soulevez et videz le bac ❷.

S'il est nécessaire, nettoyez le filtre; soulevez-le par un petit tournevis ❸ et sortez-le.

Sortez l'embout vapeur spécial cappuccino (opération à effectuer après toute préparation de cappuccino) par une légère traction envers le bas, nettoyez l'embout et la buse à vapeur ❹.

Sortez le bec de distribution du café par une légère traction envers le bas ❺.

Lavez avec de l'eau chaude et du détergent vaisselles toutes les parties enlevées, rincez soigneusement et remontez.

NETTOYAGE DU GROUPE CAFE (fig. 6)

Nettoyez soigneusement la petite douche supérieure et le groupe filtre au moins une fois par an. Effectuez cette opération selon les instructions suivantes.

- Utilisez une clé à tête hexagonale de 5 mm pour dévisser les deux vis ❶ et sortir le groupe filtre inférieur complet ❷.
- Utilisez un tournevis cruciforme pour enlever la vis ❸ qui fixe le filtre supérieur ❹.
- Lavez avec de l'eau chaude et du détergent vaisselles, ensuite rincez.
- Remontez soigneusement tous les composants.

Le constructeur a le droit à tout moment de modifier la machine du point de vue technique ou esthétique pour des raisons commerciales ou de production.

CET APPAREIL EST CONFORME AUX STANDARDS ESSENTIELS DE LA DIRECTIVE 89/336/CEE

EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für unsere Espresso-Kaffeemaschine Podstar entschieden haben.
Dieses Gerät ist sehr leicht zu bedienen und zu reinigen und erfordert wenig Raumbedarf.
Vor dem Gebrauch nehmen Sie sich bitte die Zeit, dieses Handbuch sorgfältig durchzulesen, und vergessen Sie nicht, es für ein künftiges Nachschlagen aufzubewahren.
Überprüfen Sie bitte den Zustand des Gerätes nach dem Transport.

BESCHREIBUNG DES GERÄTES (Abb.1)

A= Tassenwärmer; B= Tankdeckel; C= Hauptschalter; D= Wählschalter Dampf/Heißwasser; E= Steuerhebel Dampfrohr; F= Dampfrohr; G= Röhrchen zum Milchaufschäumen; H= Auflagegitter für Tassen; I= Tropfenauffangbehälter; L= Kontrolllampe Wassermangel; M= Kontrolllampe "Maschine betriebsbereit"; N= Kontrolllampe Maschine ein; O= Wähldrehknopf Kaffee/Dampf/Heißwasser; P= Filterhalter; Q= Filter; R= obere Auslasseinheit; S= Kaffeerauslassdüse; T= Kartenaufnahme Chip Card; U= Chip Card; V= Kontrolllampe für die Karte.

TECHNISCHE DATEN

- Elektrische Daten: siehe Schild unten an der Maschine;
- Abmessungen: H= 327 mm - B= 260 mm - T= 220 mm;
- Gewicht: 7 Kg ca.;
- Tankkapazität: 1,5 Liter ca..

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor dem Anschluss des Gerätes sicherstellen, dass die Sicherheitserdungsanlage des Stromnetzes leistungsfähig ist, und dass die Produktdaten auf dem Schild (siehe Aufkleber unten an der Maschine) den Daten des Stromversorgungsnetzes entsprechen.

Die Maschine auf einer flachen, stabilen Ebene entfernt von Heizquellen und Luftströmen aufstellen.

Nicht das Speisekabel oder das Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.

Das Gerät ist nur mit einem feuchten Tuch zu reinigen. In keinem Fall das Gerät ins Wasser eintauchen.

Das Gerät ist nicht dafür ausgelegt, von Kindern oder von Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnis der Maschine benutzt zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angeleitet.

GEBRAUCHSANWEISUNG DER MASCHINE (Abb.2)

Vor dem ersten Gebrauch des Gerätes, Tankdeckel anheben und Wassertank herausziehen. ❶, sorgfältig waschen und mit frischem Wasser füllen. Den Wassertank wieder in seinen Sitz bringen.

Überprüfen, dass der Drehknopf in der Nähe des Symbols ❷ ist, und dass der Filterhalter geschlossen ist, mit dem Handgriff nach rechts, Richtung ❸.

Den Stecker des Gerätes an die Steckdose der Hausanlage anschließen, die mit angemessener Sicherheitserdungsanlage versehen sein muss. Maschine mit dem Hauptschalter ❹ einschalten. Die rote Kontrolllampe ❺ leuchtet auf, und die grüne Kontrolllampe ❻ blinkt. Sobald die Kontrolllampe ❻ dauerhaft anbleibt, kann die Maschine benutzt werden. Die Karte U in die entsprechende Aufnahme T einschieben, wie in Abb.